

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeż się w (czasie) plagi trądu, aby uważnie przestrzegać i aby dokładnie czynić wszystko tak, jak was pouczą kapłani, Lewici – dopilnujecie, aby czynić tak, jak im przykazałem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopilnuj, by w czasie plagi trądu z uwagą przestrzegać wszystkich pouczeń kapłanów Lewitów. Zadbajcie o to, by postępować zgodnie z tym, co im przykazałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uważaj na plagę trądu, aby pilnie przestrzegać i czynić wszystko, czego was uczy kapłani Lewici. Dopilnujcie wypełnienia tego, co im nakazałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeż się zarazy trądu, a przestrzegaj pilnie, żebyś czynił wszystko, czego was nauczą kapłani Lewitowie; jakom im rozkazał, przestrzegać tego, i czynić to będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeż pilnie, abyś nie wpadł w zarazę trądu, ale uczynisz wszystko czegokolwiek cię nauczą kapłani rodu lewickiego, według tego, jakom im przykazał, i wypełnisz z pilnością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bardzo pilnie uważaj na plagę trądu, aby uczynić wszystko, o czym was pouczą kapłani-lewici. Co im zleciłem, tego pilnie będziecie przestrzegali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W wypadku zarazy trądu dbaj o to, aby przestrzegać bardzo starannie wszystkiego, czego was uczy kapłani z rodu Lewitów. Będziecie starannie spełniać to, co im przykazałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeż się plagi trądu, starannie wykonuj wszystko, jak pouczają was kapłani-lewici, jak im przykazałem, dokładnie wykonujcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W razie zarazy trądu starajcie się sumiennie wypełnić wszystko, czego was będą nauczać kapłani lewicy. Gorliwie wypełniajcie wszystko, co im nakazałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wystrzegajcie się plagi trądu, usilnie starając się wypełnić to wszystko, o czym was pouczyli kapłani-Lewici. Wiernie wypełniajcie więc to, co im nakazałem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Strzeż się [usuwać] oznaki caraatu i bądź bardzo ostrożny, żeby wypełnić wszystko, o czym pouczyli was koheni, [którzy są z plemienia] Lewitów. Starannie przestrzegaj tego, co Ja im nakazałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стережися блеску прокази. Дуже стережися чинити за всім законом, який вам сповістили священики Левіти, дбатимете творити так, як я вам заповів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bądź przezornym wobec zarazy trądu, byś ściśle przestrzegał oraz spełniał wszystko, co wam wskażą kapłani, Lewici, jak im przykazałem; strzeżcie tego i czyńcie.

¹⁾ <x>30 13:1-59</x>; <x>30 14:1-57</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Miej się na baczności w czasie plagi trądu, aby pilnie zważać i postępować zgodnie ze wszystkim, o czym was pouczą kapłani, Lewici. Macie dbać o to, by postępować tak, jak im nakazałem.
---------	---------------------	------------------------	--